



Representation of Language Functions in Habiburrahman El Shirazy's Novel

Pudarnya Pesona Cleopatra

Bela Audy Hayati¹, Gazali², Pratama Bayu Santosa³, Agustan⁴

^{1,2,3,4}Universitas Tadulako

Corresponding E-Mail: miracle180503@gmail.com

Received: 2025-05-22 Accepted: 2025-12-31

DOI: 10.24256/ideas.v13i2.6759

Abstract

This research aims to outline the language roles found in the novel "Pudarnya Pesona Cleopatra" by Habiburrahman El Shirazy. The study utilized qualitative descriptive research employing content analysis methods. The researcher focused this study by using Roman Jakobson's theory of language functions, which proposes that language functions consist of six functions: referential, emotive, poetic, phatic, conative, and metalingual functions. The data source for this study was obtained from the novel *Pudarnya Pesona Cleopatra* by Habiburrahman El Shirazy, the 27th edition published by Republika Publisher in 2019. Data collection in this study used reading and note-taking techniques. The results of this study indicate that there are six language functions in the novel *Pudarnya Pesona Cleopatra* by Habiburrahman El Shirazy. The total data included in these six functions amounted to 212 data points. The dominant language functions are the emotive function with 87 data points and the referential function with 77 data points.

Keywords: *representation, language function, novel.*

Introduction

Language is the main communication tool that is not only useful for giving messages, but also a bridge that connects individuals socially, emotionally and intellectually. In the context of literature, language has more functions than just a means of communication. Language becomes a medium for expressing ideas, emotions, and complex life values. Literary works are imaginative worlds that are the result of the author's creation after reflecting on his social environment (Al-Ma'rif & Farida Nugrahani, 2017). Literary works are created based on human life experiences, including life problems, attitudes, ways of thinking and seeing things, habits, customs, religion, and so on which are packaged in beautiful language.

Kosasih in (Fazalani, 2021) literature or literature is an essay or writing that has good value made using beautiful language.

Literary works are available in various forms, such as; poetry, drama, short stories, essays, and novels, each of which provides a unique perspective on life. Pradopo (1994: 26) in (Idawati & Hadiansyah, 2023) states that literary works are representations of life that have standards of truth in their depiction, so that readers can understand the meaning in a literary work.

In general, the function of language is the use of language for various interests and certain purposes in communication. (Halliday, 1975) argues that the function of language relates to itself and the context of the situation in which language is used. In his book entitled *Language and Education*, language functions are classified into seven categories, namely instrumental, regulatory, representative, interactional, individual, heuristic, and imaginative functions. Meanwhile, according to (Jakobson, 1995), language functions are divided into six functions, including: referential, emotive, connotative, metalinguistic, phatic, and poetic functions. These functions summarize the complexity of language functions, both reality and fiction (Arisona, 2010). Thus, these functions can strengthen the ability of literary creativity, even making language have artistic value.

A form of literary work that stands out when representing the functions of language as a whole is the novel. A novel is a literary work of long prose, consisting of fiction and nonfiction novels presented in the form of a detailed narrative. A novel is the totality of an artistic whole (Saragih, Manik, & Samosir, 2021). In a novel, the author explores various aspects of life, such as personal experiences, social conflicts, and psychological dynamics, by developing the novel's plot, characters, and setting. Through dialog, description, and detailed narration, novels are able to display various language functions that can convey certain meanings to readers.

Based on the hypothesis above, researchers chose the novel *Pudarnya Pesona Cleopatra* by Habiburrahman El Shirazy as the object of study because this novel has complexity in the use of language to describe the psychological dynamics of characters as well as social and religious values. The novel tells the story of a male character who is trapped in a marriage arranged by his family, and must face an inner conflict between ideal love and the reality of marriage. Through this story, language is present not only as a means of conveying the story, but also as a mirror of feelings, conflicts, values, and culture that live in society.

To examine the language representation in the novel, researchers used Roman Jakobson's theory of language function. Jakobson (1995) divides language functions into six categories: referential, conative, emotive, metalingual, phatic, and poetic functions. Each of these functions has its own role in shaping meaning and building communication in literary texts. The referential function is used to convey information or facts, the emotive function expresses the speaker's emotions, the conative function is intended to influence the listener, the metalingual function explains or talks about the code or language itself, the phatic function maintains the

continuity of communication, and the poetic function emphasizes the form and beauty of language (Luthfialana, Hasyim, & Anshory, 2024).

In relation to this research, there are previous studies that are appropriate, namely a study conducted by (Wijana, 2018) entitled Analysis of the Language Function of Ismail Marzuki's Song Verses. This study aims to provide reviews related to various language functions that are quite prominent and less prominent in the poems of Ismail Marzuki's songs. This research explores the dominant language functions in the lyrics of Ismail Marzuki's song verses, highlighting how various language styles such as metaphor, personification, and repetition evoke deep emotional responses from listeners.

This research uses Jakobson's theory of language function to analyze the lyrics, which reveals a strong emphasis on emotional expression, particularly the themes of sadness and longing, while noting the absence of metalingual functions he found in Ismail Marzuki's song verses. The second research conducted (Normawati, 2019) entitled Analysis of Language Functions into a Form of Communication in Papuan Folk Songs. This study analyzes the function of language in Papuan folk songs, especially from Yapen Islands Regency. Viewed from the perspective of sociolinguistic theory using a pluralism approach based on language functions. The result of his research is that the song not only describes the beauty of nature, but also functions as a communication medium that invites listeners to maintain and preserve the environment. And the third research conducted by (Hayya, 2023) entitled Analysis of Language Functions in the Novel After by Anna Todd.

The study aims to describe the functions of language contained in the novel After by Anna Todd using the theory of language function proposed by Halliday. The goal is to identify the use of language functions and describe the types of language functions that dominate in the After novel. The data used in this study are conversations in the novel After. This study uses a qualitative descriptive approach. The findings of this study show that there are seven language functions used in the dialog in After.

The similarity between this research and the previous research lies in the subject studied, which both examine the functions of language in a literary work, while the difference lies in the object studied and one of the research subjects which is limited to the study of language functions that are quite prominent and less prominent. This research seeks to reveal the functions of language in the novel Pudarnya Pesona Cleopatra by Habiburrahman El Shirazy because based on the results of the researcher's search, the novel has never been studied with a focus on language functions.

Method

This type of research is qualitative research. The opinion (Rukin, 2019) qualitative research is a research that is descriptive in nature and is more likely to use an inductive approach analysis. The type of research used by researchers in this study is descriptive qualitative. Qualitative descriptive study is a form of study that falls into the category of qualitative studies. The argument (Rusandi & Muhammad Rusli, 2021) qualitative descriptive study is a study strategy in which researchers investigate events, phenomena of people's lives and ask individuals or groups to describe their lives. The characteristics are not numbers like those in quantitative studies.

The data collection techniques used by researchers in this study are reading techniques and note-taking techniques. The reading technique is used to scrutinize and understand the content of the novel. And the note-taking technique is used in recording the parts related to the problem and the purpose of the study on the paper that has been provided for analysis.

After the data was collected, the data was analyzed using the content analysis method. Holsti's opinion in (Ibrahim & Syukur, 2009) content analysis is a technique for creating conclusions with a mechanism for identifying certain characteristics of messages objectively and systematically. systematic. In this study, the data collected is then processed, starting with identifying, then classifying the language functions represented in the novel *Pudarnya Pesona Cleopatra* by Habiburrahman El Shirazy using the theory of language function proposed by Roman Jakobson, then describing it.

Results

The result of this study, researchers found all the language functions proposed by Roman Jakobson in the novel *Pudarnya Pesona Cleopatra* by Habiburrahman El Shirazy which is divided into 212 data. The form of language function in it consists of 6 language functions, namely: 1) referential, 2) emotive, 3) poetic, 4) phatic, 5) conative, and 6) metalingual functions. The following is the classification of the six language functions obtained from the novel in the table below:

Table 1: The Classification of Language Functions in the Novel *Pudarnya Pesona Celopatra* by Habiburrahman El Shirazy

No	Language Function	Data	Page
1	Referential	77	1, 3, 5, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 45.
2	Emotive	87	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 29, 30, 31, 32, 33, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 46.

3	Poetic	16	2, 3, 4, 5, 7, 17, 28, 31, 44, 45.
4	Phatic	9	10, 11, 12, 13, 14, 21, 22, 27, 30.
5	Conative	20	1, 2, 10, 11, 12, 15, 20, 24, 28, 31, 33, 37, 39, 42, 44, 45.
6	Metalingual	3	6, 18, 42.

Discussion

1. Forms of Referential Functions in the Novel *Pudarnya Pesona Cleoptra* by Habiburrahman El Shirazy

Data 01

Dengan panjang lebar ibu menjelaskan, sebenarnya sejak ada di dalam kandungan aku telah dijodohkan dengan Raihana yang tak pernah kukenal itu. “Ibunya Raihana adalah teman karib ibu waktu nyantri di Mangkuyudan Solo dulu,” Kata Ibu. “Kami pernah berjanji, jika dikaruniai anak berlainan jenis akan besanan untuk memperteguh tali persaudaraan,” (Halaman 1)

(Mom explained at length that since I was in the womb I had been set up with Raihana, whom I had never met. “Raihana's mother was a close friend of my mother's when she was a student in Mangkuyudan Solo,” Mom said. “We promised that if we were blessed with a child of the opposite sex, we would get together to strengthen the bond of sisterhood,” (Page 1))

This data serves to convey information about the background of the arranged marriage between the character “I” and Raihana. The statement “Mom explained at length that since I was in the womb I had been set up with Raihana, whom I had never met” provides factual information about the arranged marriage that has been planned for a long time. Furthermore, the mother's explanation in the quote “Raihana's mother was a close friend of my mother's when she was a student in Mangkuyudan Solo” and “We promised that if we were blessed with a child of the opposite sex, we would get together to strengthen the bond of sisterhood” further clarifies the reason behind the arranged marriage. This is in line with the theory presented by (Luthfialana, 2024), the referential function is related to conveying information.

Data 02

Saat khitbah, sekilas kutatap wajah Raihana, dan benar kata si Aida, ia memang baby face dan lumayan anggun. (Halaman 3)

(During the khitbah, I caught a glimpse of Raihana's face, and Aida was right, she was indeed a baby face and quite elegant. (Page 3))

This data functions to convey information about what the character “I” did during the khitbah. The sentence “During the khitbah, I caught a glimpse of Raihana's face” provides information about the events at that time. And the sentence “and Aida was right; she was indeed a baby face and quite elegant” clarifies the information about Raihana's face. This quote is informative, because it conveys information to the reader about the events during the khitbah and describes Raihana's beauty, so this

quote is categorized in the referential function. This is in line with the theory proposed by (Luthfialana, 2024), the referential function is related to the delivery of information.

Data 03

Adikku, ibuku, sanak saudaraku, semuanya mengakui Raihana cantik. Bahkan Tante Lia, pemilik salon kosmetik terkemuka di Bandung yang selernya terkenal tinggi dalam masalah kecantikan mengacungkan jempol tatkala menatap foto Raihana. "Cantiknya benar-benar alami. Bisa jadi iklan sabun lux lho, asli!" komentarnya tanpa ragu. (Halaman 3)

(My sister, my mother, my relatives, all recognized Raihana as beautiful. Even Aunty Lia, the owner of a leading cosmetics salon in Bandung whose taste in beauty is well known, gave a thumbs up when she looked at Raihana's photo. "She's really naturally beautiful. Could be an advertisement for lux soap, you know, original!" she commented without hesitation. (Page 3))

This data serves to convey factual and descriptive information about how the characters around the speaker assess Raihana's beauty. Statements such as "My sister, my mother, my relatives, all recognized Raihana as beautiful. Even Aunty Lia, the owner of a leading cosmetics salon in Bandung whose taste in beauty is well known, gave a thumbs up when she looked at Raihana's photo" illustrates social reality and collective perceptions of Raihana based on real observations or experiences. As well as the description of Tante Lia's background as a cosmetic salon owner with high taste also strengthens the referential nature of the quote, because it provides contextual information that supports the legitimacy of the assessment conveyed. This is in line with the theory presented (Jakobson, 1995), the referential function is orientation to context.

1. Forms of Emotive Functions in the Novel *Pudarnya Pesona Cleoptra* by Habiburrahman El Shirazy

Data 04

Kok bisa-bisanya Ibuku berbuat begitu. Pikiran orang dulu terkadang memang aneh. (Halaman 1)

(How could my mother do that. People's minds are sometimes strange. (Page 1))

This data serves to express the "I" character's feelings towards her mother's decision to set her up with Raihana since she was in the womb. The sentence "How could my mother do that" shows the character's shock and disapproval of the decision. In addition, the sentence "People's minds are sometimes strange" contains a personal opinion that describes the incomprehension or amazement at the mindset of the previous generation.

This quote emphasizes the expression of feelings and subjective attitudes of the character "I" rather than simply conveying information. This is in line with the theory proposed by (Kanaza, 2020), the emotive function is to communicate the emotions of the interlocutor or express feelings for the speaker's attitude. Therefore,

this data is categorized in the emotive function because it reflects an emotional reaction to the situation experienced by the main character.

Data 05

Oh, betapa susah hidup berkeluarga tanpa cinta. Sudah dua bulan aku hidup bersama seorang istri. Makan, minum, tidur dan shalat bersama makhluk yang bernama Raihana, istriku. Tapi, masya Allah, bibit-bibit cintaku tak juga tumbuh. (Halaman 5)
(Oh, how hard it is to live in a family without love. It's been two months since I've lived with a wife. Eating, drinking, sleeping and praying with a creature called Raihana, my wife. But, masha Allah, the seeds of my love have not grown. (Page 5))

This data serves to describe the feelings of the character "I" who has difficulty in building an emotional relationship with his wife, Raihana. The sentence "Oh, how hard it is to live in a family without love" shows complaints and expresses deep frustration with the state of his household. The phrase "It's been two months since I've lived with a wife. Eating, drinking, sleeping and praying with a creature called Raihana, my wife" reflects the compulsion of living in a relationship without any growing feelings of love.

Furthermore, the sentence "But, masha Allah, the seeds of my love have not grown" emphasizes the character's feeling of hopelessness because he is unable to love his wife despite having lived together for two months. This quote displays an outburst of emotions in the form of disappointment, confusion, and inner anxiety, so this data is categorized in the emotive function because it expresses the personal feelings of the main character. This is in line with theoi (Jakobson, 1995), the emotive function is used to give a statement of attitude from the speaker to the object of conversation.

Data 06

Aku menangis tersedu-sedu. Hatiku sangat pilu. Jiwaku remuk. Ketika aku sedang merasakan cinta yang membara pada Raihana, ia telah tiada. Ketika aku ingin menebus semua dosa yang kuperbuat padanya, ia telah meninggalkan aku. Dia telah meninggalkan aku untuk selamanya tanpa memberikan kesempatan padaku untuk sekadar minta maaf dan tersenyum padanya. Tuhan telah menghukumku dengan penyesalan dan rasa bersalah tiada terkira. (Halaman 45)

(I burst into tears. My heart was so sad. My soul was broken. When I was feeling the burning love for Raihana, she was gone. When I wanted to atone for all the sins I had committed against her, she had left me. She had left me forever without giving me a chance to apologize and smile at her. God had punished me with regret and guilt beyond measure. (Page 45))

This data serves to express the deep feelings of the character "I" towards Raihana's departure. The sentence "I burst into tears. My heart was so sad. My soul was broken" shows great sadness, emphasized by the choice of words that are full of emotion. Phrase "When I was feeling the burning love for Raihana, she was gone" and "When I wanted to atone for all the sins, I had committed against her, she had left me" reflecting the deep sense of loss and regret felt by the character. In addition, the

statement that “God had punished me with regret and guilt beyond measure” reinforces the expression of despair and guilt that haunts the character. Although this quote conveys some facts, it emphasizes emotions, so it is more appropriately categorized in the emotive function because it describes the character's deep feelings of grief, regret, and suffering. This is in line with the theory proposed by (Jakobson, 1995), the emotive function is used to express the speaker's attitude towards the object of the conversation.

2. Forms of Poetic Functions in the Novel *Pudarnya Pesona Cleoptra* by Habiburrahman El Shirazy

Data 07

Aku ingin menjadi mentari pagi di hatinya, meskipun untuk itu aku harus mengorbankan diriku. (Halaman 2)

(I want to be the morning sun in her heart, even if it means sacrificing myself. (Page 2))

This data contains the beauty of language through the metaphor of “the morning sun in her heart”. This phrase describes the character's desire to be a source of light, warmth, and happiness for someone she loves. The choice of the word “sacrificing myself” further strengthens the emotional meaning, showing the character's willingness to sacrifice for the happiness of others. The beautiful sentence structure and meaningful diction make this quote more than just an ordinary statement. So, this data includes a poetic function because this quote aims not only to convey the contents of the character's heart, but also to create an aesthetic effect and arouse the reader's imagination.

This is in line with the theory presented by (Jakobson, 1995) that the poetic function is useful in projecting the principle of similarity from the axis of selection to combination. That is, the poetic function seeks to accentuate and clarify the equivalence between the elements of language selected through those elements combined. In a literary context, it helps to create richer nuances, rhythms and meanings in the text.

Data 08

Bibit cinta yang kuharapkan malah menjelma menjadi pohon kaktus berduri yang tumbuh menggantal di dalam hatiku. Terkadang bibit cinta yang kuharapkan itu malah menjelma menjadi tiang gantungan yang mengancam. (Halaman 4)

(The seeds of love that I had hoped for became thorny cactus trees that grew in my heart. Sometimes the seedlings of love I hoped for became threatening gallows. (Page 4))

This data serves to display the use of metaphors that describe the character's inner conflict in an imaginative and artistic way. The phrase “The seeds of love that I had hoped for became thorny cactus trees that grew in my heart” contains a symbolic meaning that the love that is expected to grow beautifully turns into something that hurts and torments the mind. In addition, the statement “Sometimes the seedlings of

love I hoped for became threatening gallows” reinforces the dramatic effect through a more extreme metaphor, describing how the hope for love becomes a heavy burden that seems to threaten the character's life and happiness. The sentence structure full of symbolism and expressive word choices make this quote categorized in the poetic function, because it not only conveys emotional meaning but also beautifies its delivery through figurative language that is rich in meaning. This is in accordance with the theory proposed by (Luthfialana, 2024) that the poetic function emphasizes the form and beauty of language.

Data 09

Dalam keharuan terasa ada hawa sejuk turun dari langit dan merasuk dalam jiwaku. Seketika itu, pesona kecantikan Cleopatra memudar, berganti cahaya cinta Raihana yang terang di hati. Hatiku terasa basah. (Halaman 44)

(In the depths of my heart, I felt a cool breeze descend from the sky and penetrate my soul. All at once, the charm of Cleopatra's beauty faded away, replaced by the bright light of Raihana's love in my heart. My heart felt wet. (Page 44))

This data serves to present language that is rich in elements of beauty and symbolism. The phrase “a cool breeze descends from the sky and penetrate my soul” is not a literal description, but a metaphorical expression that describes the character's emotional change from anxiety to calmness. In addition, the statement “the charm of Cleopatra's beauty faded away, replaced by the bright light of Raihana's love in my heart” shows the character's emotional transition in an imaginative way. Cleopatra here symbolizes the temptation or illusion of love, while “bright light of Raihana's love in my heart” depicts a more pure and real love.

The phrase “My heart felt wet” also has a symbolic meaning, not in a physical sense, but as a form of emotional expression that reflects the novelty and awakening of sincere feelings of love. With its profound use of metaphor and symbolism, this quote falls into the category of poetic function, as it not only conveys information or emotions directly, but also embellishes them through aesthetic and imaginative word choice. This is in accordance with the theory put forward by (Luthfialana, 2024) that, poetic function emphasizes the form and beauty of language.

3. Forms of Phatic Functions in the Novel Pudarnya Pesona Cleoptra by Habiburrahman El Shirazy

Data 10

Kenapa Mas diam saja? Aku harus bersikap bagaimana untuk membahagiakan Mas? (Halaman 10)

(Why are you silent? What should I do to make you happy? (Page 10))

The data is categorized as a phatic function, especially in the sentence “Why are you silent?” because Raihana's character is trying to open communication with her silent husband. This sentence functions as a trigger for interaction, emphasizing that communication between them is experiencing obstacles and requires a response from the interlocutor. Meanwhile, the sentence “What should I do to make you

happy?" also functions as an attempt to keep the communication going.

By asking how she should behave, Raihana invites her husband to talk and give an answer, not just express her own feelings. Thus, this quote is included in the phatic function, because it is used to ensure the continuity of the conversation and encourage interaction between the two characters. This is in line with the theory proposed by (Prawoto, 2019), the phatic function focuses on maintaining the continuity of communication between speakers and speech partners.

Data 11

"Selamat datang pengantin baru! Selamat datang pasangan paling ideal dalam keluarga!" sambut Yu Imah disambut dengan tepuk bahagia mertua dan ibundaku sendiri serta kerabat yang lain. (Halaman 22)

("Welcome to the newlyweds! Welcome to the most ideal couple in the family!" welcomed Yu Imah with the happy applause of my in-laws and my own mother and other relatives. (Page 22))

This data serves to welcome and establish social interaction between the characters involved. The greetings "Welcome to the newlyweds! and Welcome to the most ideal couple in the family!" conveyed by Yu Imah are not just about conveying information, but rather about maintaining social relations and creating a warm atmosphere. In addition, the response in the form of happy applause from the in-laws, mother, and other relatives strengthens the phatic function in this communication, as it shows social participation in welcoming the newlyweds. Thus, this quote is included in the phatic function, because it aims to greet, welcome, and build interaction in a social situation. This is in line with the theory proposed by Leech, 1977 in (Karim, Larlen, & Indriyani, 2016) phatic function, which is the function of language used to maintain good social relations and keep communication continuous.

Data 12

"Istri Bapak orang Mesir?"

"Ya."

"Dan Bapak menderitanya?"

"Benar."

"Bagaimana bisa itu terjadi?" (Halaman 12)

("Your wife is Egyptian?"

"Yes." "And you suffered?"

"Yes."

"How did that happen?" (Page 12))

This data is categorized in the phatic function, because this conversation shows a question-answer interaction that aims to maintain communication between two parties. The sentences "Your wife is Egyptian?" and "And you suffer?" provoke a reply, which is then followed by the short answers "Yes" and "True". This shows that the main function of this conversation is not to convey in-depth information, but to keep the flow of communication going. In addition, the question "How did it happen?" serves to encourage further conversation, which is one of the main characteristics of

the phatic function in communication.

Thus, this quote is included in the phatic function, because it plays a role in maintaining the continuity of the conversation and building communication between the two characters. This is in line with the theory proposed by Leech, 1977 in (Karim et al., 2016) phatic function, which is the function of language used to maintain good social relations and keep communication continuous.

4. Forms of Conative Functions in the Novel Pudarnya Pesona Cleoptra by Habiburrahman El Shirazy

Data 13

“Harus dengan dia, tak ada pilihan lain!” tegas Ibu. (Halaman 1)

(“Must be with her, there's no other choice!” said Mom. (Page 1))

This data serves to influence or encourage someone's actions. In this case, the mother character emphasizes a necessity that is commanding or forcing, namely for the character “I” to accept the arranged marriage with Raihana. Then, the sentence “Must be with her, there is no other choice!” clearly shows a strong urge for the interlocutor to submit to the decision that has been made. This strengthens the conative element in this sentence. According to (Luthfialana, 2024), the conative function is a language function that describes the use of language to invite or influence. Thus, this quote is included in the conative function, because it aims to influence the actions of other characters in the story.

Data 14

“Yuk, kita datang bareng.” (Halaman 20)

(“Let's come together.” (Page 20))

This data contains an invitation to the interlocutor to do something, namely come together. The word “Yuk” is a form of greeting commonly used in spoken language to invite someone, which strengthens the conative element in this sentence. According to (Jakobson, 1995) the conative function aims to influence or direct the actions of the listener. In this quote, the character speaks with the intention that the interlocutor agrees to come together to a place. So, this data is included in the form of a conative language function.

Data 15

Kau beruntung sekali tidak menikah dengan orang Mesir yang menurutmu cantik-cantik itu, yang jika ada delapan gadis Mesir maka yang cantik enam belas karena bayangannya ikut cantik. Dalam sejarahnya, orang Indonesia yang menikah dengan orang Mesir banyak tidak bahagia dan gagal. Yang paling tepat, pemuda Indonesia adalah menikah dengan gadis Indonesia. Sebab hanya gadis Indonesia yang paling mengerti watak dan sifat pemuda Indonesia. Kau orang Jawa dan sangat tepat menikah dengan gadis Jawa. Kau pasti sangat bahagia dengan pilihanmu. Aku tahu sifat perempuan Jawa sangat menghormati suaminya. Selamat. (Halaman 39)

(You are very lucky not to have married an Egyptian who you think is beautiful, who if there are eight Egyptian girls then the beautiful one is sixteen because her

reflection is also beautiful. Historically, Indonesians who marry Egyptians are unhappy and fail. The most appropriate thing for Indonesian youth is to marry Indonesian girls. Because only Indonesian girls understand the character and nature of Indonesian youth. You are Javanese and it is very appropriate to marry a Javanese girl. You must be very happy with your choice. I know that Javanese women are very respectful of their husbands. Congratulations. (Page 39))

This data contains opinions that aim to convince or influence other characters to accept that marrying an Indonesian girl, especially a Javanese girl, is the best choice. Sentences “The most appropriate thing for Indonesian youth is to marry Indonesian girls” and “You must be very happy with your choice” indicate an attempt to influence the thoughts of the character being spoken to. These statements emphasize the point of view that compatibility in marriage is determined by cultural and background similarities. In addition, the praise of the Javanese woman who is said to be very respectful of her husband further strengthens the speaker's attempt to convince the character that she has made the right decision.

Thus, this quote belongs to the conative function, as it aims to give encouragement, advice, or convince the interlocutor to accept a certain idea. This is in line with the theory put forward by (Luthfialana, 2024) which states that the conative function is a language function that describes the use of language to invite or influence.

5. Forms of Metalingual Functions in the Novel *Pudarnya Pesona Cleoptra* by Habiburrahman El Shirazy

Data 16

Pepatah Jawa kuno mengatakan, *Witing tresno jalaran soko kulino!* Maknanya, cinta sebab sering bersama. (Halaman 6)

(An old Javanese proverb says, *Witing tresno jalaran soko kulino!* It means, love because they are often together. (Page 6))

This data is included in the metalingual function, because there is an attempt to explain the meaning of an expression in Javanese into Indonesian. The metalingual function occurs when language is used to explain the language itself, as in this quote, where an old Javanese proverb is quoted and then given its definition or meaning in Indonesian. With this explanation, readers who may not understand Javanese can understand the meaning of the proverb. This is in line with the theory put forward by Jakobson in (Setyowati & Lubis, 2020) that the metalingual function focuses on code factors.

Data 17

Itulah selera. Selera adalah rasa suka yang muncul begitu saja dalam jiwa dan terkadang susah dipahami. Seenak-enaknya durian kalau ada orang yang tidak suka ya tetap tidak suka. Setidaksukanya orang, kalau ada orang suka, makan jengkol, ya tetap suka. Secantik-cantiknya Lady Diana kalau orang tidak suka, ya tidak suka. Itu yang kualami. (Halaman 18)

(That's taste. Taste is a feeling of liking that just appears in the soul and is sometimes hard to understand. No matter how delicious durian is, if someone doesn't like it, they still don't like it. No matter how much someone dislikes it, if someone likes to eat jengkol, they still like it. No matter how beautiful Lady Diana is, if someone doesn't like it, they don't like it. That's what I experienced. (Page 18)

In this data there is an explanation of the meaning of the word "taste". The word taste is explained as a feeling of liking that arises naturally in the soul. In addition, the next part "No matter how delicious durian is, if someone doesn't like it, they still don't like it..." is an example of further explanation with an analogy, to clarify the concept that taste is subjective. Thus, this quote contains a metalingual function, because it provides a definition and explanation of taste by describing it and providing concrete examples to clarify its meaning. This is in line with the theory put forward by (Supriyanto, 2014) metalingual function is a language function that is applied to the cipher or code used.

Data 18

Ia tetap setia menengadahkan tangan, melantunkan doa rabithah, doa ikatan cinta dengan penuh keikhlasan, untuk kebaikan suaminya. (Halaman 42)

(She remained faithful in raising her hands, reciting the rabithah prayer, the prayer of the bond of love with full sincerity, for the good of her husband. (Page 42))

This data is categorized into metalingual function, because there is an explanation of the meaning of the term *doa rabithah* in the sentence. In this quote, *doa rabithah* is explained as a prayer of love bond, thus providing an understanding to the reader regarding the meaning of the prayer. With this explanation, it provides an understanding of what *doa rabithah* is which shows the characteristics of metalingual function. Thus, this quote is included in the metalingual function, because there is an explanation of the term so that the reader understands its meaning. This is in line with the theory put forward by (Supriyanto, 2014) that the metalingual function is a language function that is applied to the cipher or code used.

Conclusion

Based on the results and discussion of this study on the representation of language functions in the novel *Pudarnya Pesona Cleopatra* by Habiburrahman El Shirazy, the researcher concluded that in the novel *Pudarnya Pesona Cleopatra* by Habiburrahman El Shirazy there are six language functions, namely; 1) referential function, 2) emotive function, 3) poetic function, 4) phatic function, 5) conative function, and 6) metalingual function. The number of data included in the six functions was found to be 212 data. The dominant language function is the emotive function with a total of 87 data and the referential function with a total of 77 data.

This is because the novel *Pudarnya Pesona Cleopatra* by Habiburrahman El Shirazy uses the point of view of the main character as the narrator, so that the story is colored by the expression of feelings and inner struggles of the character "I" and the lack of dialogue between characters and the tendency towards internal

monologue. And the results of this study prove that each language function provides a more comprehensive understanding of the process of language being used in various communication contexts. Language functions can also be used simultaneously in one text, depending on the purpose and context of the communication being conveyed.

References

- Al-Ma'ruf, A. I., & Farida Nugrahani. (2017). *PENGKAJIAN SAstra: Teori dan Aplikasi* (Edisi 1). Surakarta: CV. Djiwa Amarta Press.
- Arisona, N. (2010). Ragam dan Makna Bahasa dalam Lakon Kintir. *Resital*, 11 No.2(112), 133–140.
<https://doi.org/https://doi.org/10.24821/resital.v11i2.508>
- Fazalani, R. (2021). Analisis Karakter Tokoh Utama Dalam Novel I Am Sarahza Karya Hanum Salsabiela Rais & Rangga Almahendra. *KREDO*, 4(2), 443–458.
<https://doi.org/10.24176/kredo.v4i2.4716>
- Hayya, A. F. (2023). *ANALISIS FUNGSI-FUNGSI BAHASA DALAM NOVEL AFTER KARYA ANNA TODD*. Universitas Islam 45 Bekasi.
- Ibrahim, & Syukur, A. (2009). *Metode Analisis Teks dan Wacana*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Idawati, & Hadiansyah, F. (2023). Representasi Feminisme Dalam Novel Pudarnya Pesona Cleopatra Karya Habiburrahman El Shirazy. *Enggang: Jurnal Pendidikan, Bahasa, Sastra, Seni, Dan Budaya*, 4(1), 434–445.
- Jakobson, R., Waugh, L. R., & Monville-Burston, M. (1995). *On Language*. Harvard University Press. Retrieved from <https://books.google.co.id/books?id=YmviQgAACAAJ>
- Kanaza, F. U. (2020). A Language Function: The Analysis of Conative Function in Meghan Markle'S Speech. *Etnolinguial*, 4(1), 54–73.
<https://doi.org/10.20473/etno.v4i1.20347>
- Karim, M., Larlen, & Indriyani. (2016). Fungsi Bahasa Dalam Seloko Adat Perkawinan Masyarakat Desa Tantan Kecamatan Sekernan Kabupaten Muaro Jambi, 1–23.
- Luthfialana, M., Hasyim, M., & Anshory, A. M. Al. (2024). FUNGSI BAHASA DALAM CERPEN BERJUTA RASANYA KARYA TERE LIYE: PERSPEKTIF ROMAN JAKOBSON, 6(1), 1–11.
<https://doi.org/https://doi.org/10.26499/bahasa.v6i1.744>
- M.A.K, H. (1975). *Explorationd In The Functions of Language*. Hodder.
- Normawati. (2019). ANALISIS FUNGSI BAHASA SEBAGAI SALAH SATU BENTUK KOMUNIKASI PADA NYANYIAN RAKYAT PAPUA. *Balai Bahasa Provinsi Papua*, Vol. 15 No. <https://doi.org/10.26499/kc.v15i2.198>
- Prawoto, E. C. (2019). Puitika Dalam Kidung Julia-Juli. *SNHRP II: Seminar Nasional Hasil Riset Dan Pengabdian, UNIPA SURABAYA*, 323–331.
- Rukin. (2019). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Takalar: Yayasan Ahmar Cendekia Indonesia. Retrieved from

- <https://books.google.co.id/books?id=GyWyDwAAQBAJ>
- Rusandi, & Muhammad Rusli. (2021). Merancang Penelitian Kualitatif Dasar/Deskriptif dan Studi Kasus. *Al-Ubudiyah: Jurnal Pendidikan Dan Studi Islam*, 2(1), 48–60. <https://doi.org/10.55623/au.v2i1.18>
- Saragih, A. K., Manik, N. S., & Samosir, R. R. Y. B. (2021). Hubungan Imajinasi Dengan Karya Sastra Novel. *Asas*, 2(3), 100. <https://doi.org/10.24114/ajs.v10i2.26274>
- Setyowati, R., & Lubis, I. S. (2020). Language Functions in Public Service Advertisements: Gerakan Literasi Nasional (GLN). *CaLLs (Journal of Culture, Arts, Literature, and Linguistics)*, 6(1), 83. <https://doi.org/10.30872/calls.v6i1.3146>
- Supriyanto, A. (2014). *Nilai Humanis dalam Iklan (Analisis Semiotika dalam Iklan PT. Unilever Versi "Mengapa Melahirkan Anak ke Dunia Ini?"* Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta.
- Wijana, I. D. P. (2018). Aneka Fungsi Bahasa Syair- Syair Lagu Ismail Marzuki. *Deskripsi Bahasa*, 1(2), 81–90. <https://doi.org/10.22146/db.v1i2.326>